



DC
COMICS™

КНИГА
ДРУГА

МІЛЛЕР • АЗЗАРЕЛЛО • К'ЮБЕРТ • ЯНСОН • АНДЕРСОН

ТЕМНИЙ ЛИЦАР III ВИЩА РАСА



Andy Kubert
BK

ТЕМНИЙ ЛИЦАР III: ВИЩА РАСА КНИГА ПЕРША

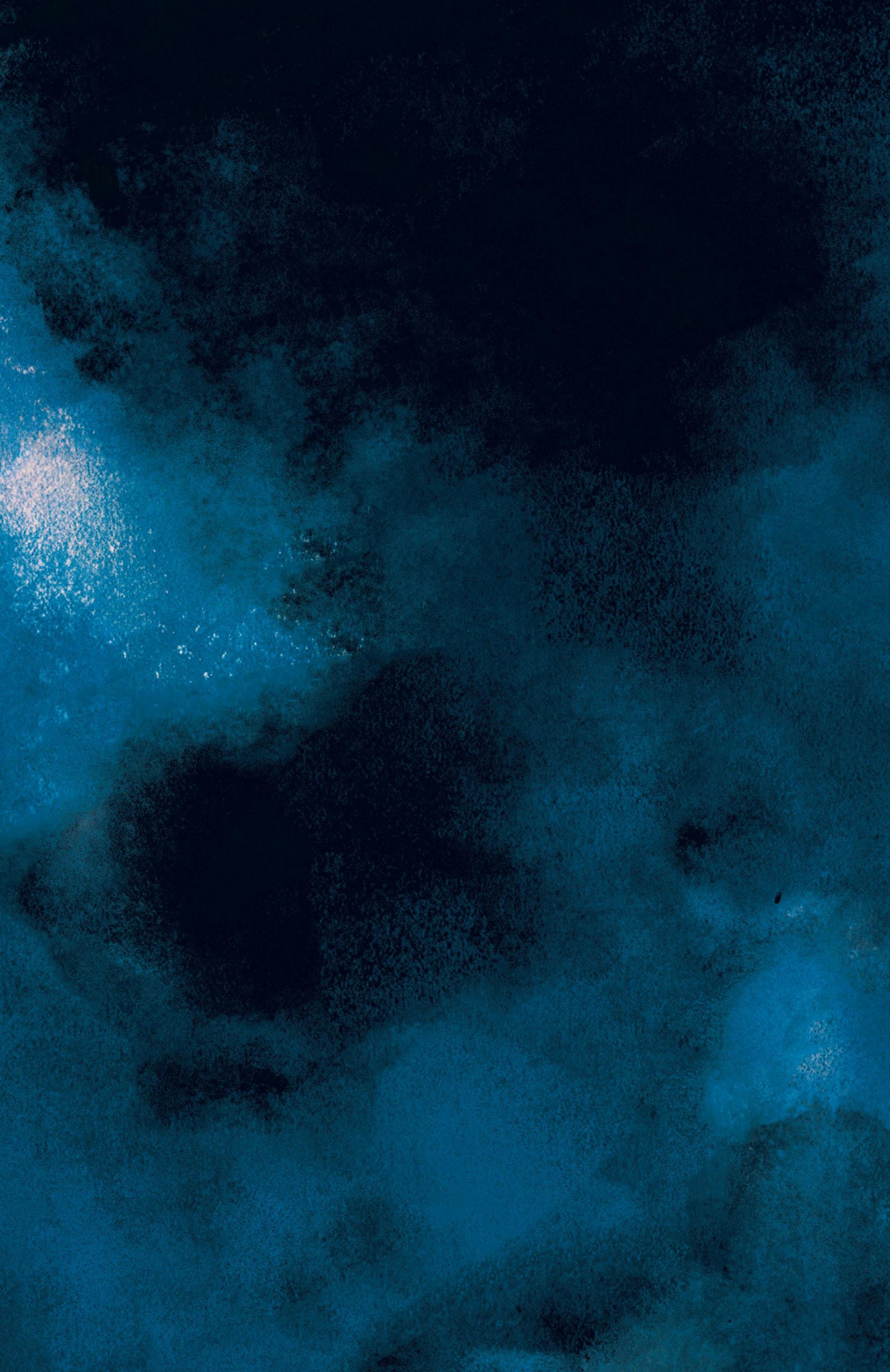
За мотивацію "Поверення Темного Лицаря" Френка Міллера історія Френка Міллера та Брайана Аззарелло малюнок Енді К'юберта та Клауса Янсона кольори Бреда Андерсона шрифти Клема Робінса обкладинка Енді К'юберта та Клауса Янсона варіанти обкладинок: Джим Лі, Скотт Вільямс та Алекс Сінклар, Френк Міллер та Алекс Сінклар, Дев'яні Гіббонс, Клаус Янсон та Бред Андерсон, Джил Томпсон

Retailer Variant Covers:

Dave Johnson
Sean Gordon Murphy
Lee Bermejo
Klaus Janson
Rafael Albuquerque
Jae Lee & June Chung
Eduardo Risso
Jock
Walter Simonson & Laura Martin
Ivan Reis & Marcelo Maiolo
Aaron Lopresti
Tyler Kirkham & Tomeu Morey
Brian Bolland
Paul Pope & José Villarrubia
Gabriele Dell'Otto

John Cassaday & Laura Martin
Tony Daniel & Tomeu Morey
Matt Wagner & Brennan Wagner
Michael Allred & Laura Allred
Brian Stelfreeze
Amanda Conner & Paul Mounts
Terry Dodson & Rachel Dodson
Jason Fabok & Brad Anderson
Darwyn Cooke
Josh Middleton
Gary Frank & Brad Anderson
Howard Porter & Hi-Fi
Kevin Eastman & Varga Tamás
Bill Sienkiewicz
Dave Dorman
Greg Capullo & FCO Plascencia

Stanley "Artgerm" Lau
Marc Silvestri & Alex Sinclair
Kelley Jones
Dale Keown & Jason Keith
Neal Adams & Alex Sinclair
Simon Bisley
Tony Harris
David Finch, Scott Hanna & Brad Anderson
Scott Williams & Alex Sinclair
John Romita Jr., Danny Miki & Dean White
Adam Hughes
Francis Manapul
J. Scott Campbell & Nei Ruffino
Tim Sale
Bruce Timm
Babs Tarr





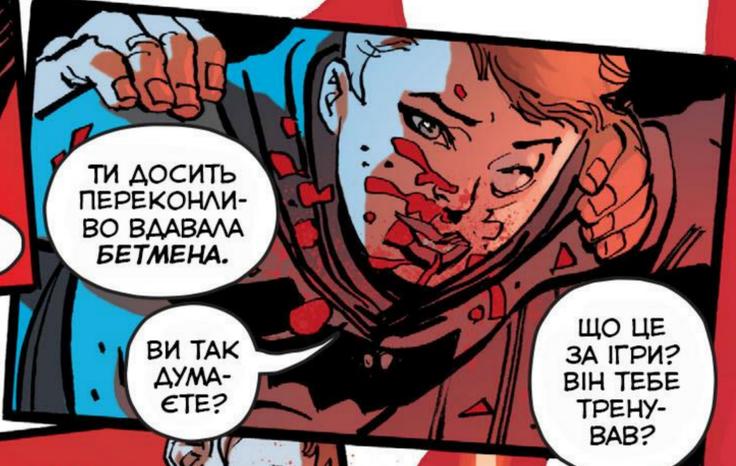
ГЕЙ!

ГЕТЬ З ДОРОГИ!



АГОВ, КРАСУНЕЧКО!

ЩО?



ТИ ДОСИТЬ ПЕРЕКОНЛИВО ВДАВАЛА БЕТМЕНА.

ВИ ТАК ДУМАЄТЕ?

ЩО ЦЕ ЗА ІГРИ? ВІН ТЕБЕ ТРЕНУВАВ?



ХТО?

БРЮС ВЕЙН.

ЯК ТЕБЕ ЗВУТЬ?



БРЮС ВЕЙН.

БРЮС ВЕЙН?



БРЮС ВЕЙН МЕРТВИЙ!

БРЮС ВЕЙН МЕРТВИЙ!



БРЮС ВЕЙН

МЕРТВИЙ.
ТАК ТИ
СКАЗАЛА.

ЯК?



ДВАДЦЯТЬ СІМ ДНІВ, ВІДКОЛИ
МИ ЗАТРИМАЛИ ДЖЕЙН ДОУ,
АДЖЕ ВОНА СТАНОВИЛА ЗАГ-
РОЗУ ДЛЯ ОТОЧУЮЧИХ, НАПАЛА
НА ОФІЦЕРІВ ПОЛІЦІЇ, ЧИНИЛА
СПРОТИВ АРЕШТУ, ВЛАШТУВАЛА
ЗАВОРУШЕННЯ ТОЩО.



ДВАДЦЯТЬ СІМ ДНІВ.
ВОНА НЕ ПРОМОВИЛА
АНІ СЛОВА, ВІДКОЛИ
ПЕРЕСТУПИЛА ПОРІГ.

ПРОТЯГОМ ОСТАННЬОГО
МІСЯЦЯ ВОНА БУЛА МОЄЮ
РАНКОВОЮ ПРОГУЛЯНКОЮ,
ОБІДНЬОЮ ПЕРЕРВОЮ ТА
ВЕЧЕРЕЮ.

ЯК?



ЯК ВОНА
СЮДИ ПОТРАПИЛА?
ЯК ВОНА СТАЛА ОДЕ-
РЖИМА ОДЕРЖИМОЮ
ЛЮДИНОЮ? ЩО ЗМУ-
СИЛО ЦЮ ДИТИНУ
СТАТИ ТАКОЮ?

НАСКІЛЬКИ ЦЕ ПРАВИЛЬНО...
ЯК Я ДОЗВОЛИЛА СОБІ ВПАСТИ
ТАК НИЗЬКО?

ОДНА З НАС
РОЗКОЛЕТЬСЯ.



ПОСЛУХАЙ... МЕНІ
НАЧХАТИ.





ВІН МЕРТВІЙ?
ГАРАЗД. ЦЕ
КІНЕЦЬ ЙОГО
ІСТОРІЇ.



ЩОДО ТЕБЕ
Ж...



МИ МАЄМО
ДОСТАТНЬО, ЩОБ
НАДОВГО ТЕБЕ ПО-
САДИТИ... НАСТІЛКИ
НАДОВГО, ЩО КОЛИ ТИ
ВИДЕШ, ТО БУДЕШ
СТАРШОЮ, НІЖ
Я ЗАРАЗ.



ТАК...
Я БАЧУ,
ЯК ТИ НА МЕНЕ
ДИВИШСЯ.



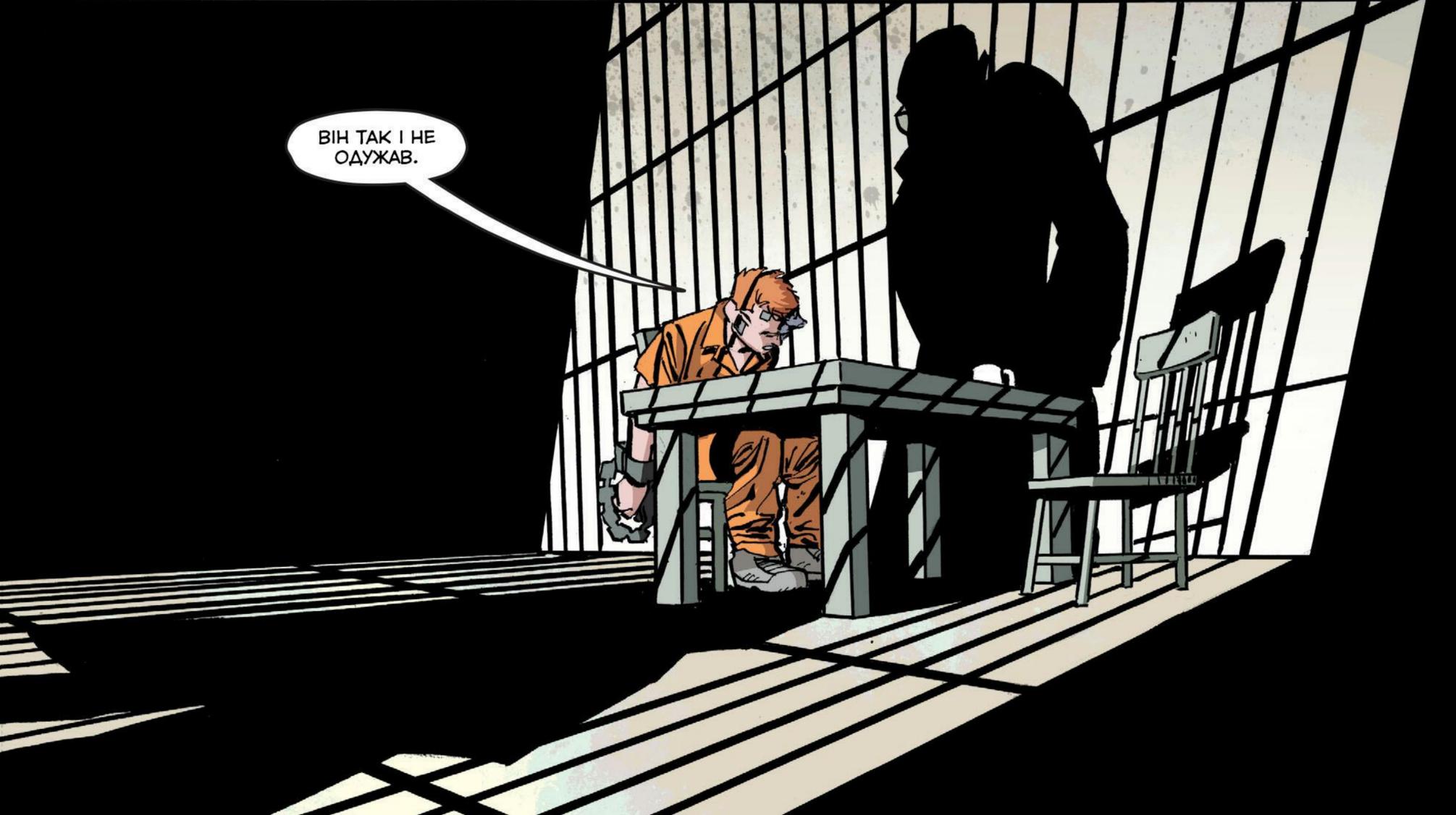
Я СТАРА. Я ЦЕ
ЗНАЮ. Я Й САМА
КОЖНОГО РАНКУ
ВИТРИЩАЮСЯ НА
ЦЕ ОБЛИЧЧЯ В
ДЗЕРКАЛО.



НЕ СКАЗАЛА Б,
ЩО ВОНО ЗМУШУЄ
МЕНЕ ПОСМІХАТИСЯ, АЛЕ
Я БАЧУ НА НЬОМУ СВОЇ
КРАЩІ РОКИ.



НАСОЛОДЖУЙСЯ
СВОЇМИ КРАЩИМИ
РОКАМИ В
БЛЕКГЕЙТІ



ВІН ТАК І НЕ
ОДУЖАВ.

“ТРИ РОКИ ТОМУ ТА
ПОТВОРА СКАЗАЛА,
ЩО ВОНА ЗНАЄ, ЯК
БУДЕ КРАЩЕ ДЛЯ
ЛЮДСТВА. І МАЙЖЕ
ПЕРЕВЕРШИЛА
НАЙКРАЩОГО
З ЛЮДЕЙ.”



“МАЙЖЕ.”



"ПІСЛЯ ЦЬОГО БОС НЕ ПІДНІМАВСЯ З ЛІЖКА. ВІН НЕ МІГ."

"ВІН БУВ ПРИКУТИЙ ДО НЬОГО ТРУБКАМИ І УСЯКИМ ТАКИМ. ЙОГО ЖИТТЯ ЗАЛЕЖАЛО ВІД КОЖНІСНЬКОГО УКОЛУ."

"ТИ ЙОГО ЛІКУВАЛА?"

"Я РОБИЛА УКОЛИ."

"ТРИ РОКИ Я ТРИМАЛА ЙОГО ЗА РУКУ."

"ВІН ГОВОРИВ. ВІН РОЗПОВІДАВ МЕНІ ІСТОРІЇ ПРО ТЕ, ЯК БУТИ ГЕРОЕМ."

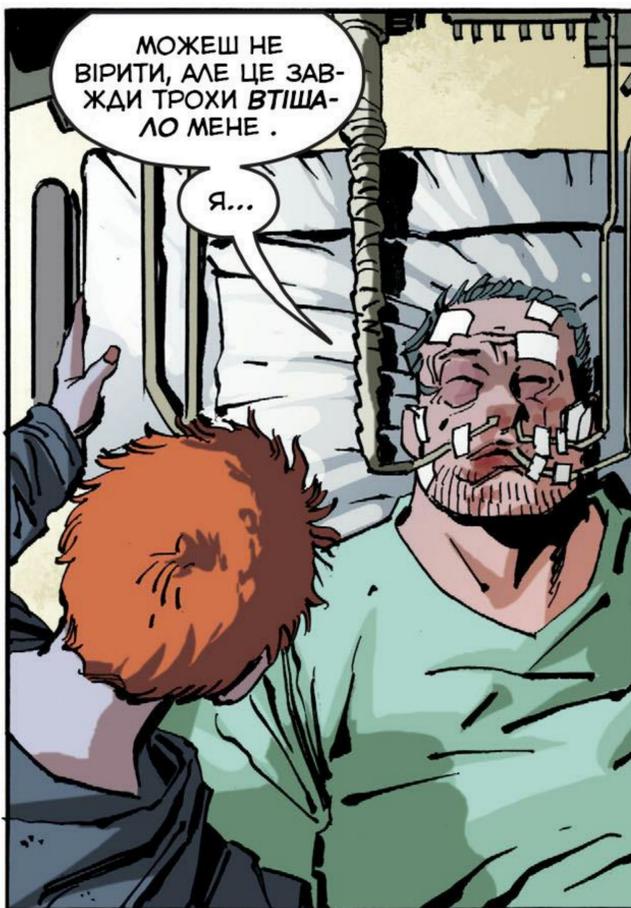
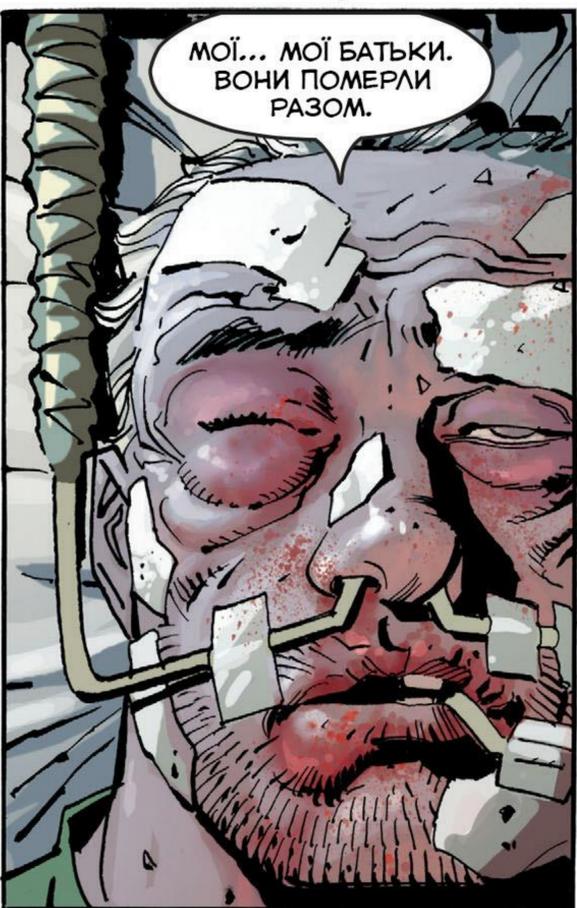
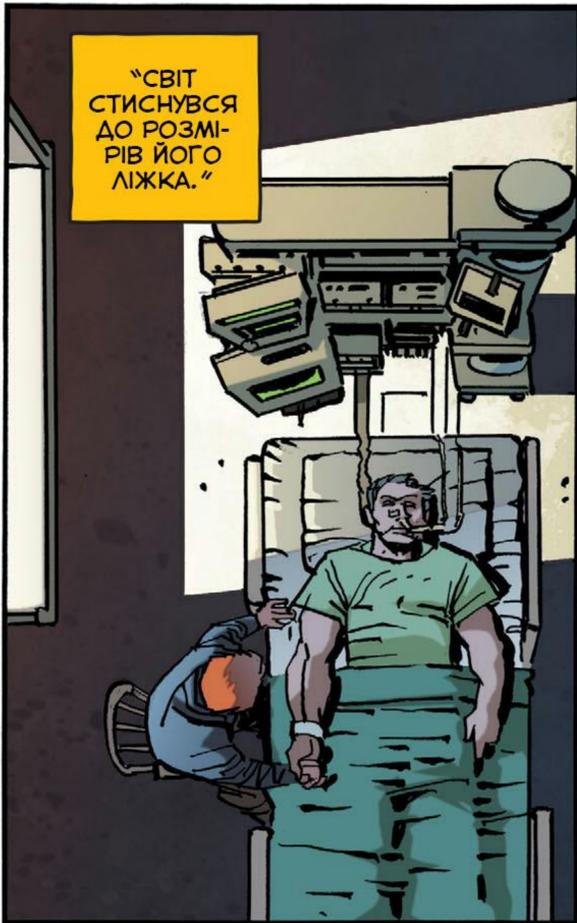
"ПРО НАЙКРАЩІ МИТІ."

"ДЕЯКІ З НИХ БУЛИ КУМЕДНИМИ, І Я ВІДЧУВАЛА, ЩО ЙОГО ПОТИСК..."

"...СЛАБНЕ..."

"АЛЕ ПОТІМ ВІН СТИСКАВ РУКУ СИЛЬНІШЕ, І РОЗПОВІДАВ, ЩО ЙОГО БОРОТЬБА МАЛА БУТИ НАШОЮ..."

"АЖ ПОКИ ПОТИСК ЙОГО РУКИ НЕ ОСЛАБ ОСТАТОЧНО..."





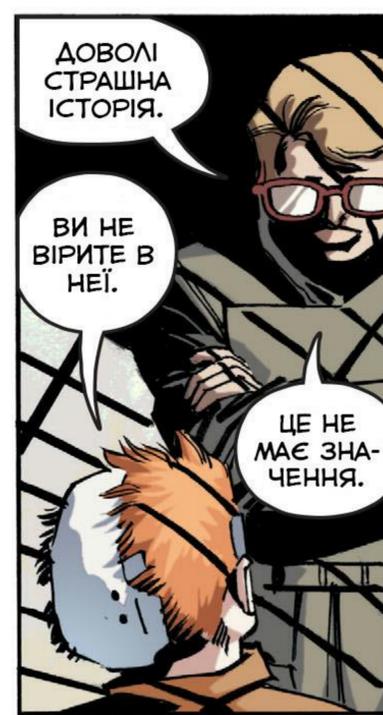
BI HE
CAMI.



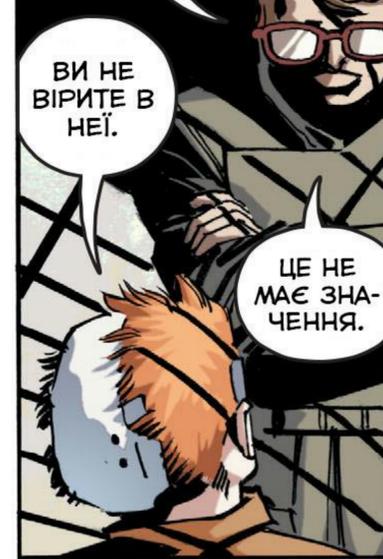
І ЩО ТИ
ЗРОБИЛА З
ТІЛОМ?



Я
ЙОГО
З'ІЛА.



ДОВОЛІ
СТРАШНА
ІСТОРІЯ.



ВИ НЕ
ВІРИТЕ В
НЕЇ.



ЦЕ НЕ
МАЄ ЗНА-
ЧЕННЯ.



ХЕ. НАРЕШТІ
ВИ ЗРОЗУМІЛИ,
КОМІСАРКО ІНДЕЛ?
ВСЕ, У ЩО ВИ
ВІРИЛИ...



...НЕ МАЄ ЗНАЧЕННЯ.

ОСНОВОПОЛОЖНИМ
ПРИНЦИПОМ ТЕОРІЇ
ВЕЛИКОГО ВИБУХУ, Є ТЕ,
ЩО ВСЕСВІТ ПОСТІЙНО
РОЗШИРЮЄТЬСЯ. *ВЕСЬ.*

ГЕТЬ УСЕ,
КРІМ ЦЬОГО
МІСТА З ПРИ-
БУЛЬЦЯМИ, ЯКЕ
НАЧЕ ВОЛАЄ:
"ДО БІСА
НАУКУ."

Я ЧУЮ ТЕБЕ,
КАНДОРЕ. І
Я ЗБИРАЮСЯ
ДІЗНАТИСЯ, ЧИ
МОЖУ ЗБІЛЬ-
ШИТИ ТЕБЕ...

ЧОМУ ВИ
НЕ ПРОБУВАЛИ
ЦЬОГО РАНІШЕ,
ДОКТОРЕ
ПАЛМЕР?

МИ ПРОБУВАЛИ,
ЛАРО, РАЗОМ З
ТВОЇМ БАТЬКОМ. МИ
СПРОБУВАЛИ БЕЗЛІЧ
ВАРІАНТІВ, АЛЕ
РЕЗУЛЬТАТИ...

...БУЛИ
ПРОСТО ЖА-
ХЛИВИМИ.

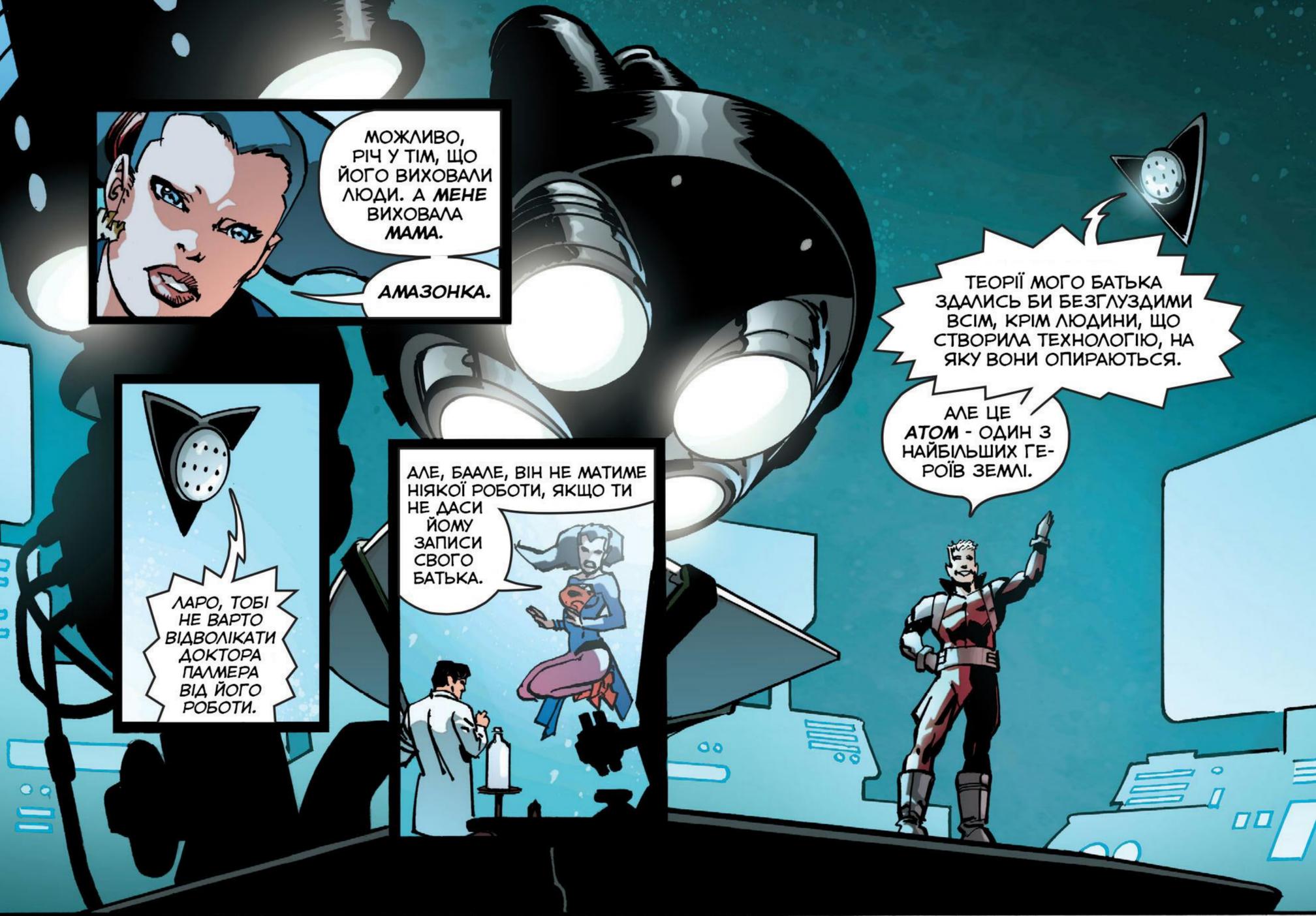
СПРАВДІ? МІЙ
БАТЬКО ВВАЖАВ
ВАС ГЕНІЕМ.

ЩО Ж,
СХОЖЕ, ТИ НЕ
ТАКА, ЯК ТВІЙ
БАТЬКО.

НЕ ЗРОЗУМІЙ
МЕНЕ НЕПРА-
ВИЛЬНО...

ХІБА?

...АЛЕ ВІН
ЛЮДЯНІШИЙ,
НІЖ ТИ.



МОЖЛИВО,
РІЧ У ТІМ, ЩО
ЙОГО ВИХОВАЛИ
ЛЮДИ. А МЕНЕ
ВИХОВАЛА
МАМА.
АМАЗОНКА.

ТЕОРІЇ МОГО БАТЬКА
ЗДАЛИСЬ БИ БЕЗГЛУЗДИМИ
ВСІМ, КРІМ ЛЮДИНИ, ЩО
СТВОРИЛА ТЕХНОЛОГІЮ, НА
ЯКУ ВОНИ ОПИРАЮТЬСЯ.

АЛЕ ЦЕ
АТОМ - ОДИН З
НАЙБІЛЬШИХ ГЕ-
РОІВ ЗЕМЛІ.

ЛАРО, ТОБІ
НЕ ВАРТО
ВІДВОЛІКАТИ
ДОКТОРА
ПАЛМЕРА
ВІД ЙОГО
РОБОТИ.

АЛЕ, БАААЕ, ВІН НЕ МАТИМЕ
НІЯКОЇ РОБОТИ, ЯКЩО ТИ
НЕ ДАСИ
ЙОМУ
ЗАПИСИ
СВОГО
БАТЬКА.



ТИ Ж
ОБРАЗНО, ЧИ
НЕ ТАК?

ТИ...
ВИБАЧАЄШСЯ?
АЛЕ Ж ТИ...

...ПОМИЛИВСЯ,
ЛАРО.
І Я ДОСТАТНЬО
ДОРΟΣЛИЙ,
ЩОБ ВИЗНАТИ
ЦЕ.

ПЕРЕПРОШУЮ, ЩО
ОБРАВ ТАКІ СЛОВА,
ДОКТОРЕ ПАЛМЕР.
Я НЕ ХОТІВ ВАС
ОБРАЗИТИ.

?



ЩО
ТАКЕ,
ЛАРО?

МАМА
КЛИЧЕ
МЕНЕ...

ПЕРЕ-
ДАВАЙ
ЇЙ МІЙ...



ПРИВІТ.



НАВІТЬ НЕ МОЖУ СКАЗАТИ,
НАСКІЛЬКИ ЦЕ ВАЖЛИВО ДЛЯ
КАНДОРА, ДОКТОРЕ ПАЛМЕР.
ВПРОДОВЖ ДОВГОГО ЧАСУ
НАШІ ЖИТТІ ТИХО ВГАСАЛИ
ВСЕРЕДИНИ КРИСТАЛУ. ЯК
КАЗАВ МІЙ БАТЬКО, СВОБОДА
ЗНОВУ ОБ'ЄДНАЄ НАС.

НА
ВСЕ ВОЛЯ
БОЖА.



ЩО
ВИ МАЄТЕ НА
УВАЗІ, ДОКТОРЕ
ПАЛМЕР.

ЦЕ
ПРИКАЗКА...
ОДИМ СЛОВОМ,
ІДЕТЬСЯ ПРО ТЕ,
ЩО ВИЩІ СИЛИ
ХОЧУТЬ ТОГО Ж,
ЩО Й МИ.

ОХ.
НУ ТОДІ...
ТАК...

НА
ВСЕ ВОЛЯ
БОЖА.



“ОГОЛОСИВШИ
ОБВИНУВАЧЕННЯ, ПРОКУРОРИ
РОЗГЛЯНУЛИ МОЖЛИВІСТЬ
ПЕРЕВЕДЕННЯ ДО В'ЯЗНИЦІ
БЛЕКГЕЙТ НАСТУПНОГО...”

ТИЖНЯ? ПРОШУ, МЕГАН. МИ Ж УСІ ЗНАЄМО, ЩО ГОТЕМСЬКА ПОЛІЦІЯ МАЄ ВЛАСНІ ПРАВИЛА. ДІВЧИНА ДАЛА ЇМ ПЕРЦЮ, А ВОНИ ЦЬОГО НЕ ЛЮБЛЯТЬ. Я НЕ ЗДИВУЮСЬ, ЯКЩО ЦЯ ДІВЧИНА ПРОВЕДЕ НАСТУПНИЙ МІСЯЦЬ В ІЗОЛЯТОРІ, І КОПИ СПОВНА ЇЇ ВІДДАЧАТЬ.



GX ЗААРЕШТОВАНО ТЕРОРИСТА У ПЛАЦІ

ЧУДОВО, ЩО ПРОТЕСТУЮЧИХ ТА РОЗЗЯВ РОЗІГНАЛИ ПО ДОМІВКАМ.

МЕР ЧИНИТЬ ДОВОЛІ ДИВНО, ХІБА Ж НІ?

Є ЩОСЬ НА ГОРИЗОНТІ?

НІЧОГО КРІМ СОНЦЯ, КОМІСАРКО.

ЦЕ Й НЕ ДИВНО...



БІЛЬШІСТЬ ІЗ ТИХ, ХТО... ПІДТРИМУЄ ІДЕЮ БЕТМЕНА, ПЕВНЕ ВЖЕ МАЮТЬ ІТИ СПАТОНЬКИ.

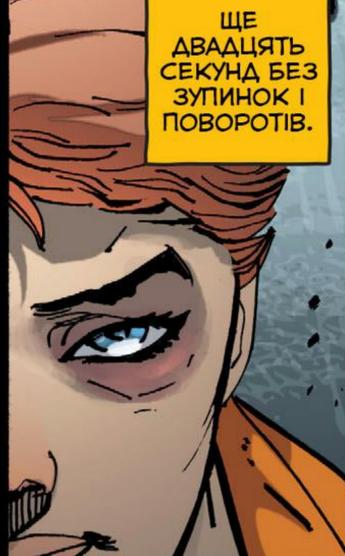


ВІСІМ З ПОЛОВИНОЮ МЕТРІВ ВІД ГАРАЖА ДО ВУЛИЦІ...

ПОВОРОТ НАЛІВО. ЖОДНИХ ЗУПИНОК ВПРОДОВЖ ТРИДЦЯТИ ШЕСТИ СЕКУНД. ПОВОРОТ НАПРАВО. ЗА ДЕВ'ЯТЬ СЕКУНД ЩЕ ОДИН ПОВОРОТ НАПРАВО.

БОС КАЗАВ, ЩО КОПИ - ЦЕ НЕ ТАК ВЖЕ Й ПОГАНО, АЛЕ З ЙОГО МОЖЛИВОСТЯМИ...

ЩЕ ДВАДЦЯТЬ СЕКУНД БЕЗ ЗУПИНОК І ПОВОРОТІВ.



КОПИ ТАКІ ПЕРЕДБАЧУВАНІ.

МІСТО ПЕРЕКРИТЕ. КОПИ ЦІЛКОМ КОНТРОЛЮЮТЬ ДОРОГУ, А ЧЕРВОНЕ СВІТЛО ЗАВЖДИ СВІТИТЬ ЗЕЛЕНИМ...





МИ РУХАЄМОСЬ БЕЗ ПЕРЕШКОД. КОПІВСЬКА ВЕРТУШКА ПОРЯД. Я КАЗАЛА БОСУ. Я КАЗАЛА, ЩО КОПИ ДІЯТИМУТЬ САМЕ ТАК.

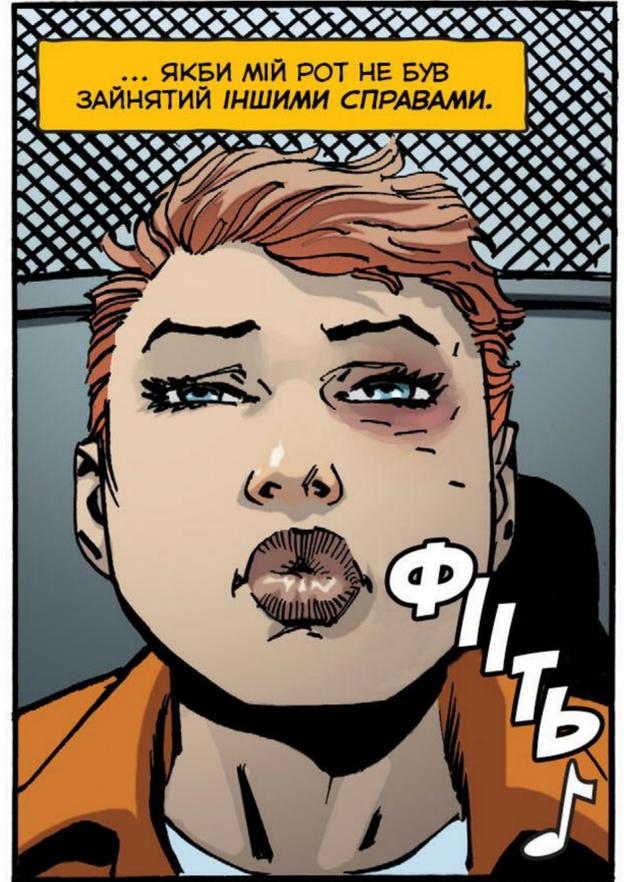
ВІН ПОГОДИВСЯ. ЗРЕШТОЮ, МИ ВИРІШИЛИ, ЯК ДІЯТИМЕМО МИ

ЗНАЮЧИ, ЗВІДКИ ПОЧАЛИ РУХ, МИ ЗНАЄМО КУДИ ПОПРЯМУЮТЬ КОПИ.



МИ ЗНАЄМО, ТОЖ НАС НЕ ОБДУРЯТЬ.

Я Б СКАЗАЛА ЇМ...



... ЯКБИ МІЙ РОТ НЕ БУВ ЗАЙНЯТИЙ ІНШИМИ СПРАВАМИ.

ФІІТЬ



БЛИМ



ФІІТЬ



ГАААР



ФІІТЬ



КОМІСАРКО, Я ОТРИМУЮ ІНФРАЧЕРВОНІ ЗНІМКИ ЗІ СКЛАДСЬКОЇ ЧАСТИНИ КВАРТАЛУ...



ЗАБИРАЙТЕСЯ ЗВІДТИ ГЕТЬ...



...НЕГАЙНО!

НЕГАЙНО?

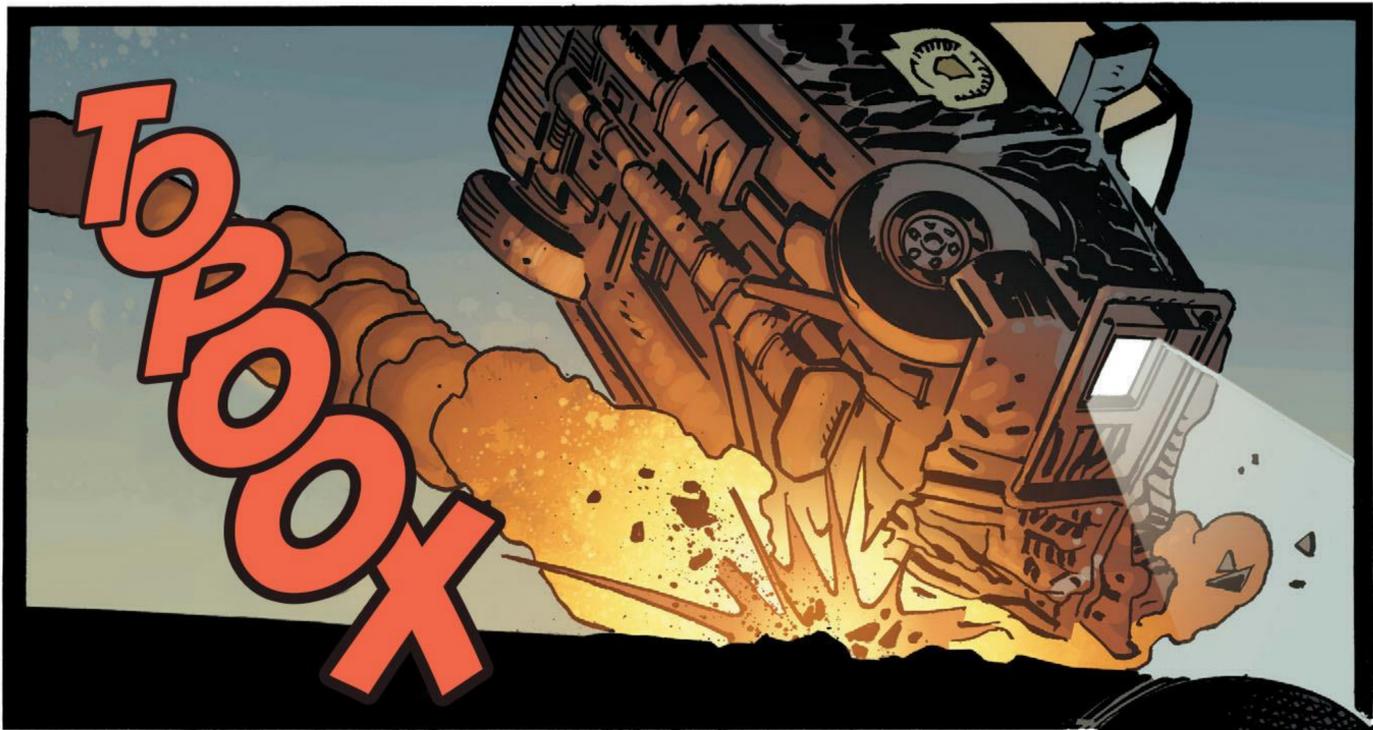
ВЖЕ НАДТО ПІЗНО.



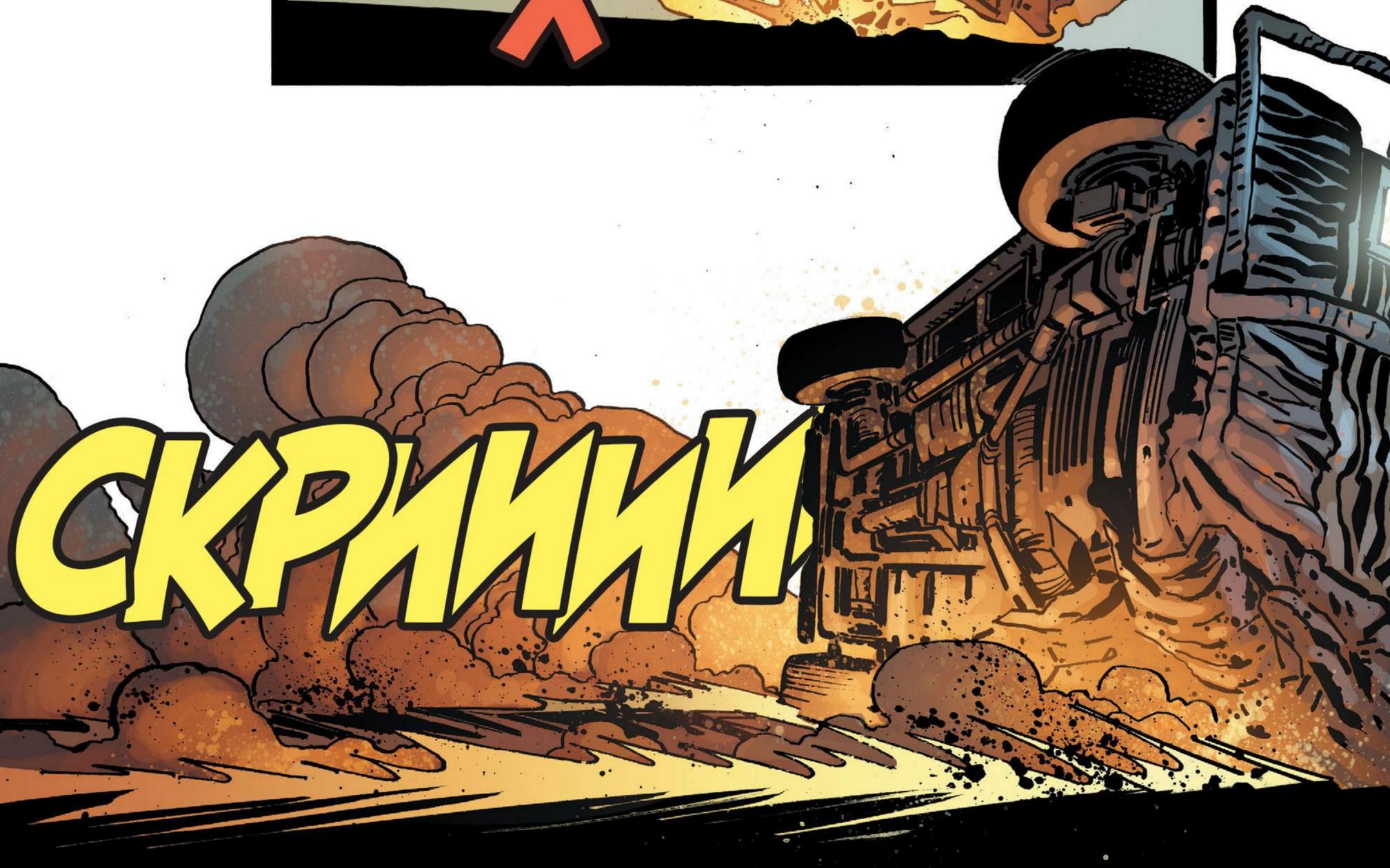
БУУМ



КОПИ ДОБРЕ
СПОРЯДЖЕНІ, З
НИМИ ВСЕ БУДЕ
ГАРАЗД.



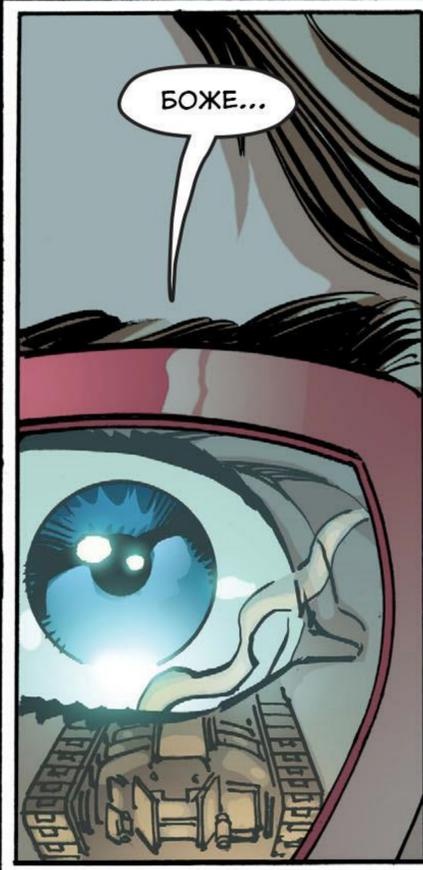
ТОРООХ



СКРИИИИ

ПОКИ НЕ
ПОЧНУТЬ
ВІДБИВА-
ТИСЯ.





БОЖЕ...

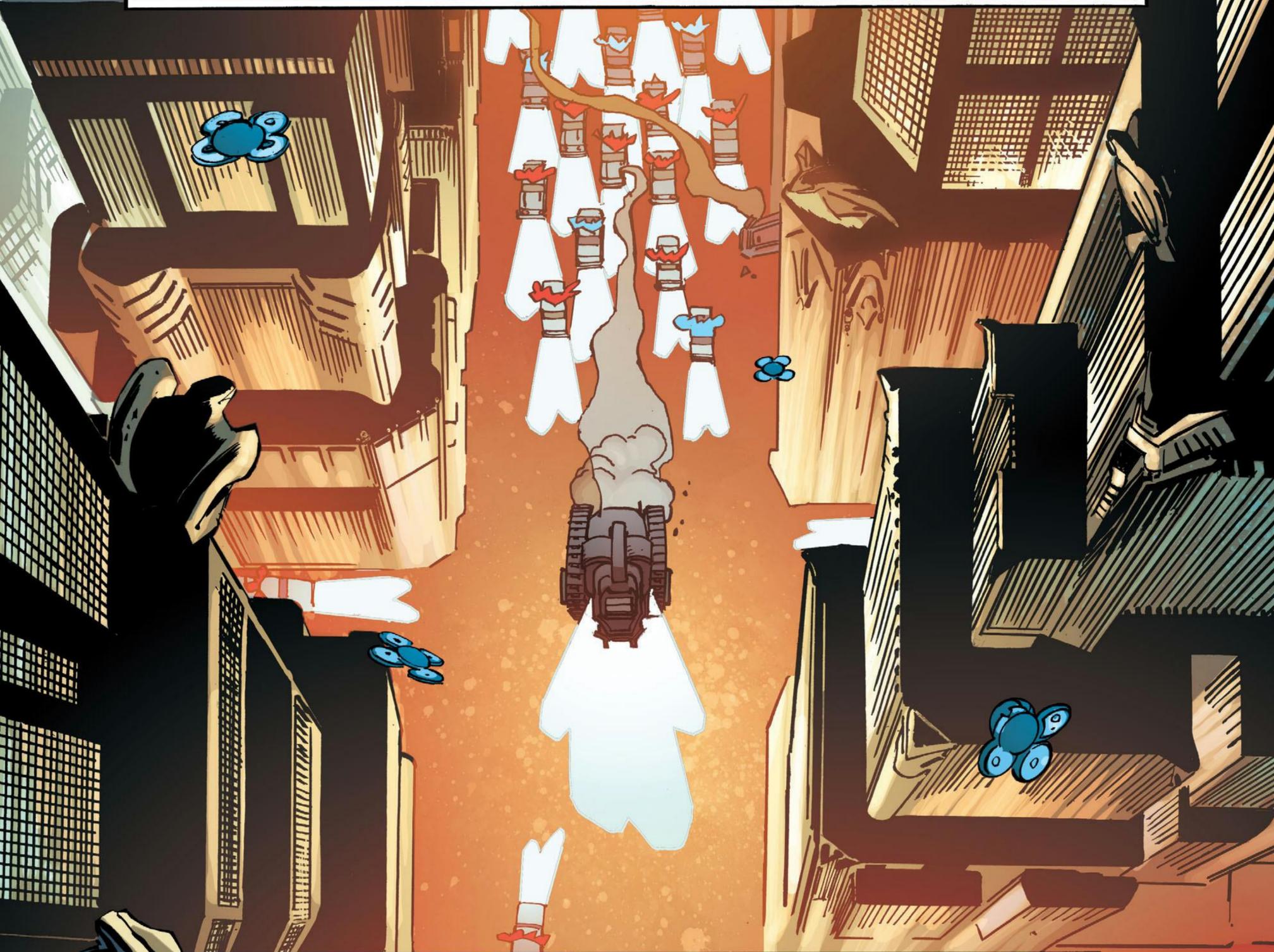


УСІМ ПІДРОЗДІЛАМ...
ПОВТОРЮЮ,
УСІМ ПІДРОЗДІЛАМ... КОД СІМ
ДЕВ'ЯТЬ...

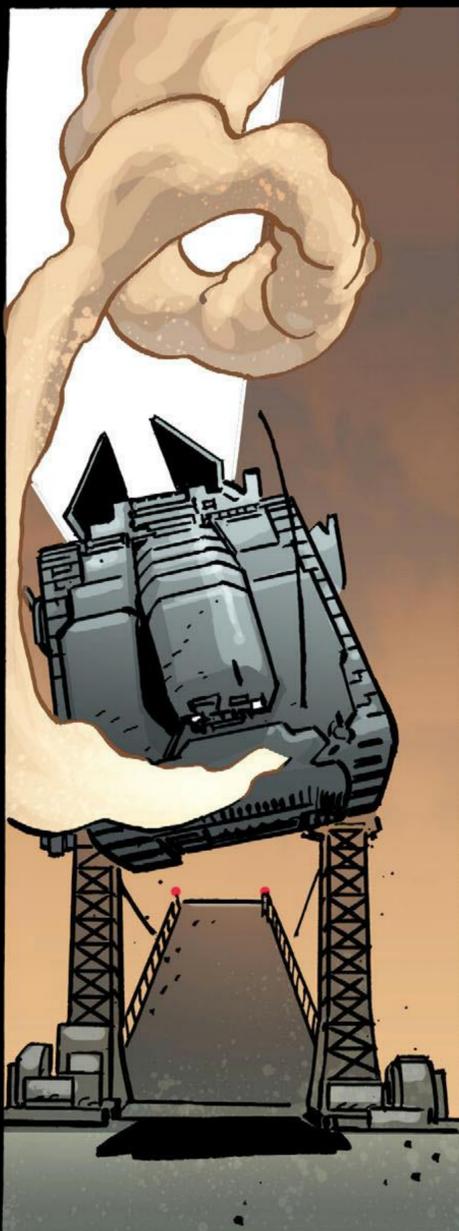
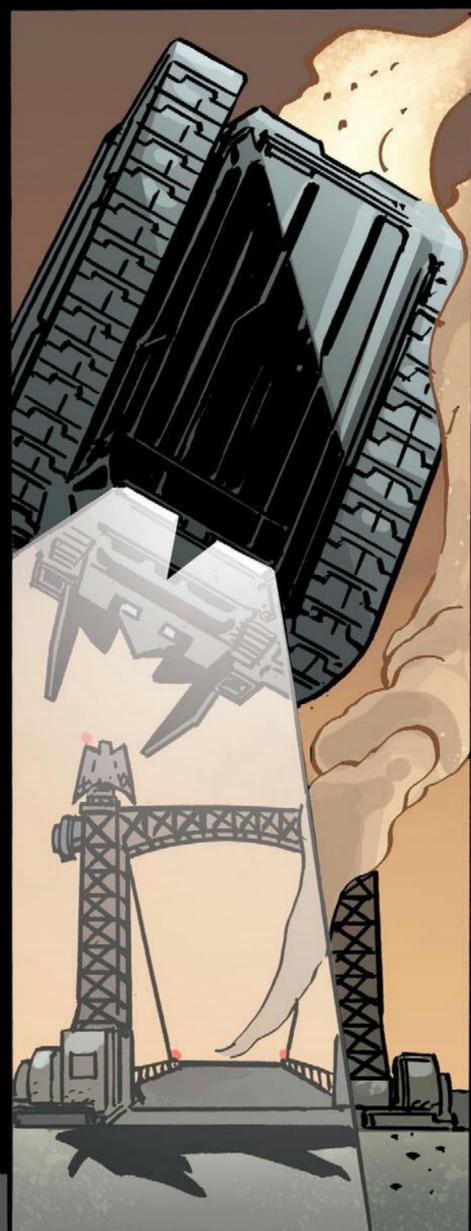
ВОНИ ПІДБИЛИ ФУР-
ГОН, ХЛОПЦІ.
ПОЇХАЛИ!

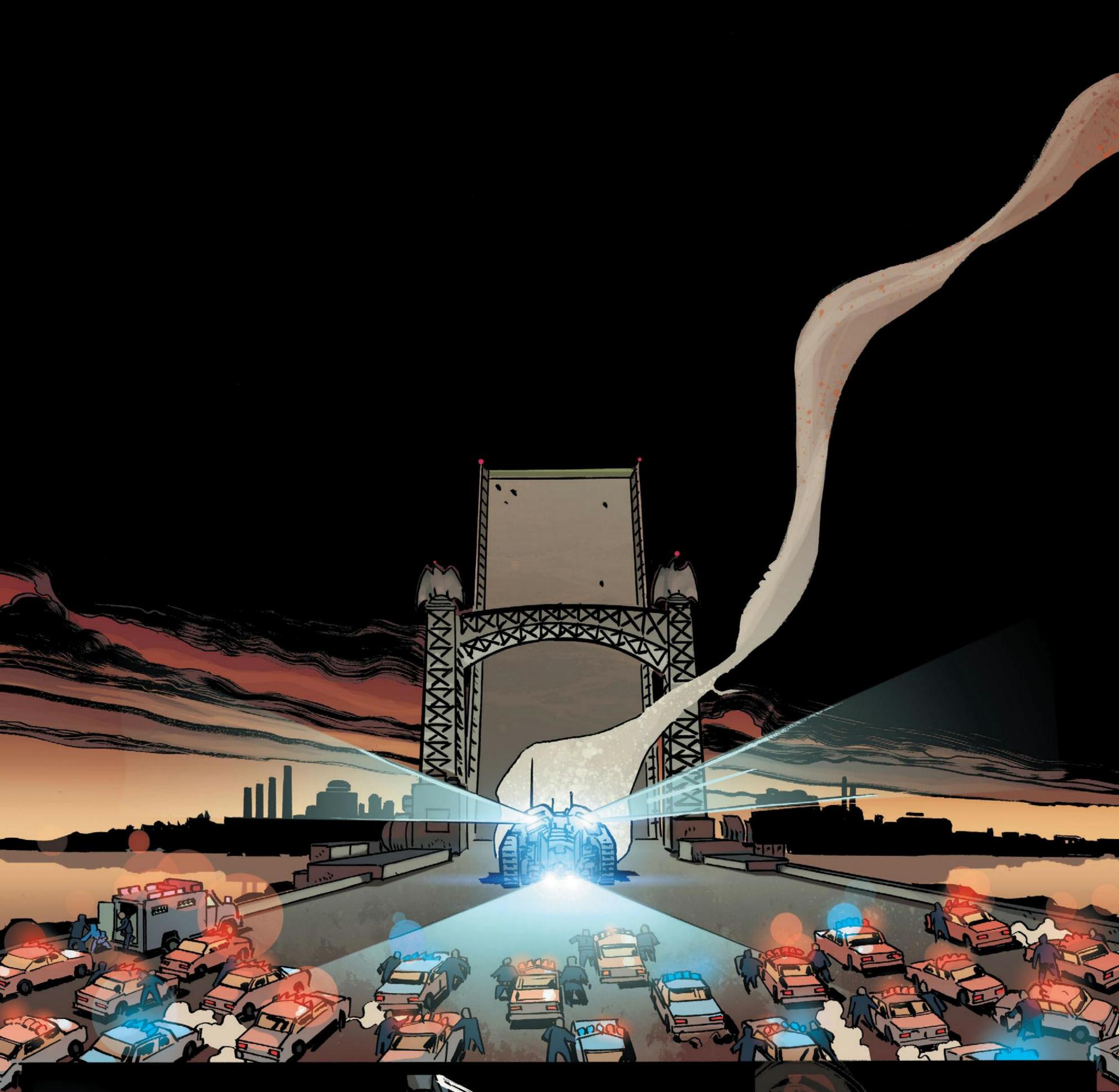


БАБАХ



БАБААХ





...
СТОЯТИ!



ТУТ
ПОРОЖ-
НЬО!



ПОРОЖНЬО? А
ЦЕ ОБРАЗЛИВО.

САДАР

Я ПЕРЕЛЯКАНИЙ.

З БААЛОВОЮ ДОПОМОГОЮ Я ЯКОМОГА ДОКЛАДНІШЕ ВИВЧИВ ФІЗІОЛОГІЮ КРИПТОНЦІВ, І ЗМІГ ПРИСТОСУВАТИ СВОЮ ЗМЕНШУВАЛЬНУ ТЕХНОЛОГІЮ ДО ПРИСТРОЮ, ЯКИЙ МОЖЕ ЗБІЛЬШИТИ КАНДОРЦІВ.



ТЕОРЕТИЧНО ПРІНАЙМНІ.

БААЛЕ, ПЛАТФОРМА ГОТОВА?

ТАК, ДОКТОРЕ ПАЛМЕР. ТИСЯЧА КАНДОРЦІВ ОЧІКУЮТЬ ПОРЯТУНКУ.

І ЩЕ БІЛЬШЕ ВЖЕ ГОТОВІ ПІДНЯТИСЯ НА ПЛАТФОРМУ.

ТИСЯЧА...

ЯКЩО ЦЕ НЕ...

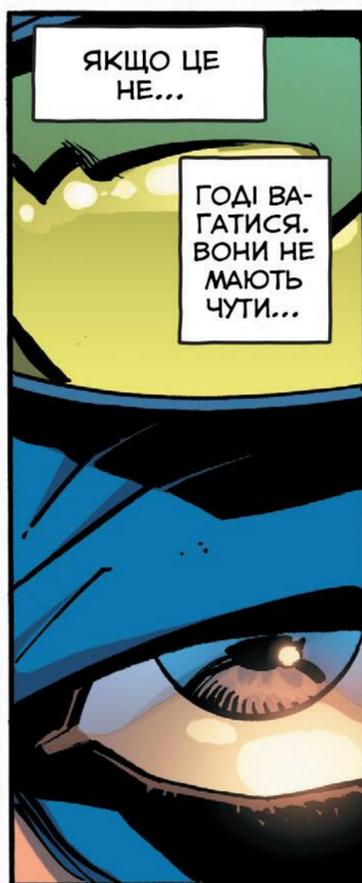
ГОДІ ВА-ГАТИСЯ. ВОНИ НЕ МАЮТЬ ЧУТИ...

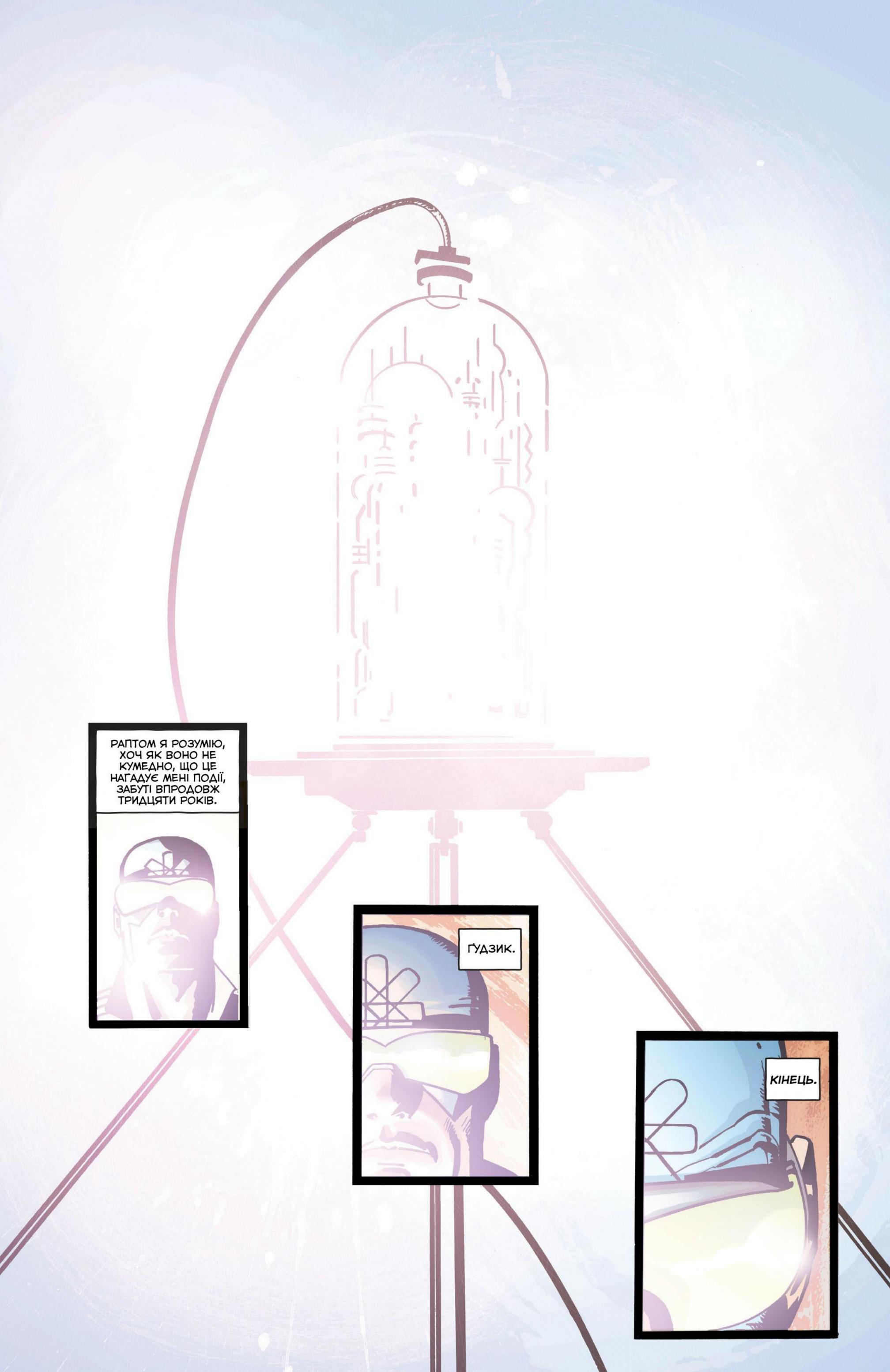
НЕ МОЖУ ДОЧЕКАТИСЯ КОЛИ ЇХ ПОБАЧУ.

Я ЗАТАМУВАВ ДУХ.

І НА-ТИСНУВ НА ГУДЗИК.

КЛАЦ





РАПТОМ Я РОЗУМІЮ,
ХОЧ ЯК ВОНО НЕ
КУМЕДНО, ЩО ЦЕ
НАГАДУЄ МЕНІ ПОДІЇ,
ЗАБУТІ ВПРОДОВЖ
ТРИДЦЯТИ РОКІВ.



ГУДЗИК.



КІНЕЦЬ.







ДОКТОРЕ ПАЛМЕР...

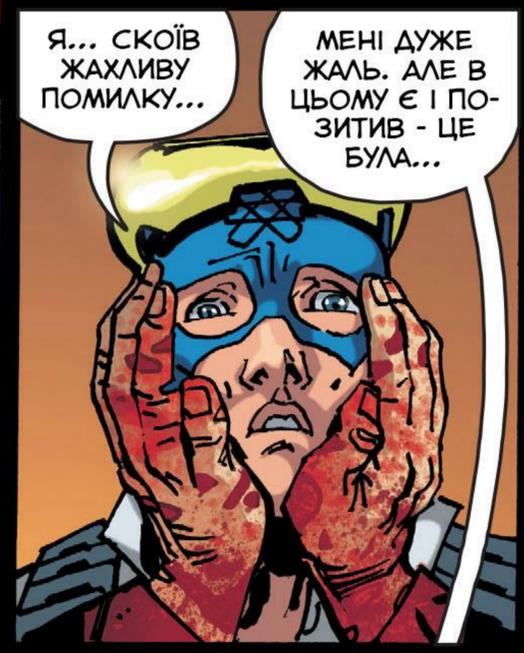
ВІТАЙТЕ НАШОГО БАТЬКА - КВАРА.



ВІН - СПАСИТЕЛЬ КАНДОРА.



ДОКТОРЕ ПАЛМЕР, ДУЖЕ РАДІЙ З ВАМИ ПОЗНАЙОМИТИСЬ. ВИ ДАЛИ НАМ НАДІЮ...



Я... СКОЇВ ЖАХЛИВУ ПОМИЛКУ...

МЕНІ ДУЖЕ ЖАЛЬ. АЛЕ В ЦЬОМУ Є І ПОЗИТИВ - ЦЕ БУЛА...



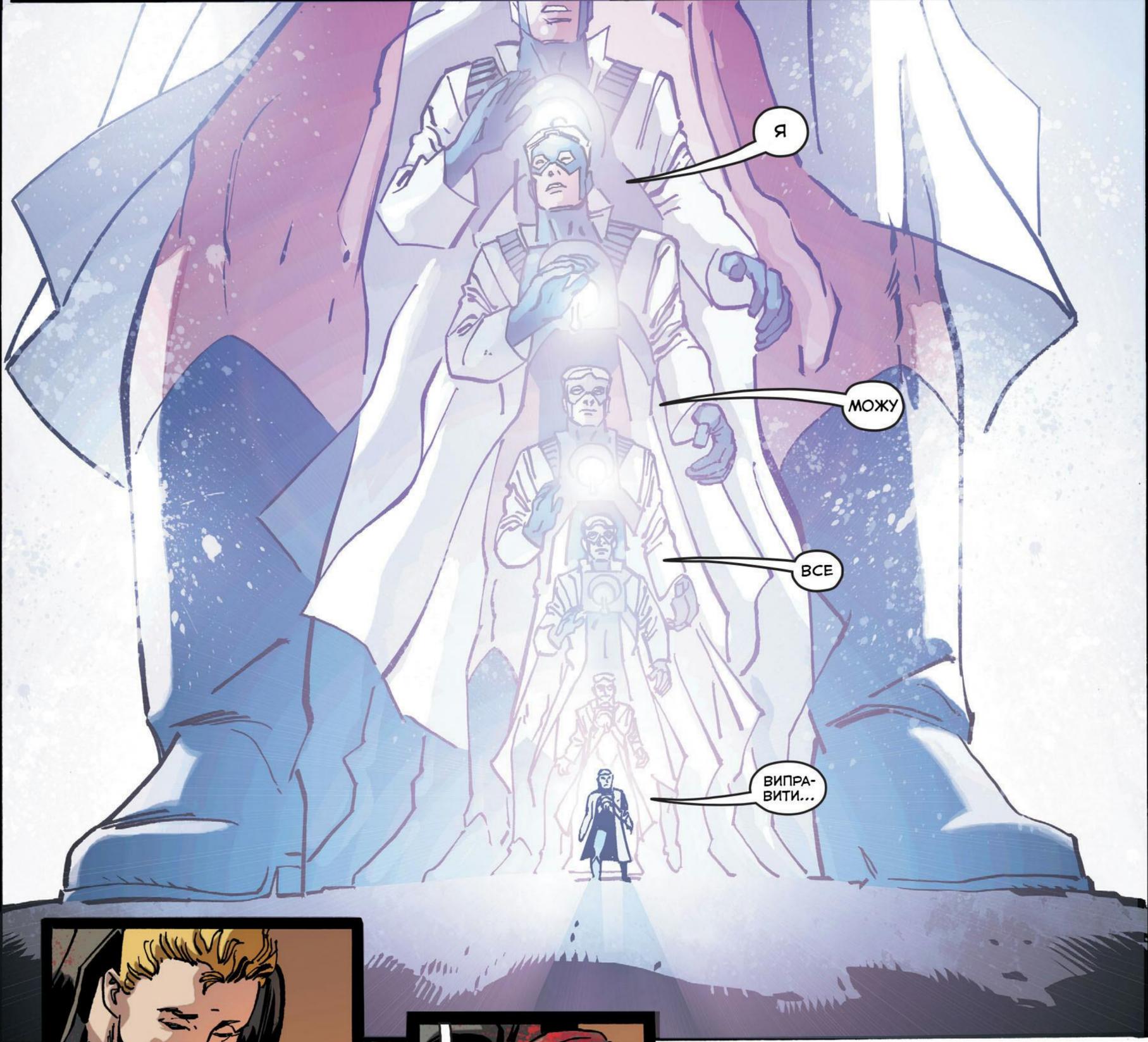
...ВАША ОСТАННЯ ПОМИЛКА.

ЦЕЙ ПРИСТРІЙ...
ПРОСТО ЧУДОВИЙ. А
ЩО СТАНЕТЬСЯ, ЯКЩО
ВІН ДІЯТИМЕ
ЛИШЕ...

В ОДИН БІК?

МАБУТЬ АТОМ ЗМЕ-
НШИТЬСЯ НАСТІЛЬКИ,
ЩО ЗОВСІМ ЗНИКНЕ,
ЕГЕ Ж?

КЛАЦ



Я

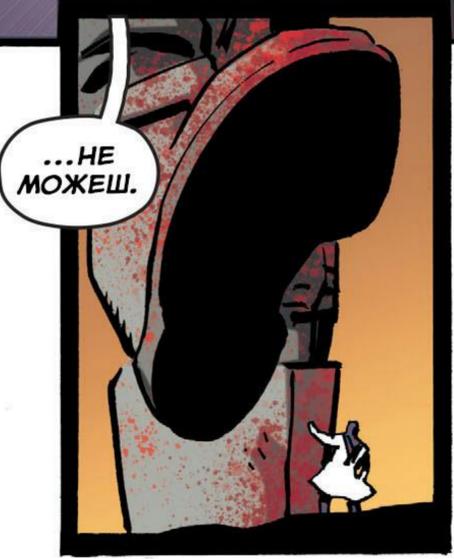
МОЖУ

ВСЕ

ВИПРА-
ВИТИ...



НІ...



...НЕ
МОЖЕШ.



ГРЮК



МОЇ ДІТИ...



МОЇ ДРУЖИНИ...

Я ХОЧУ, ЩОБ ВИ ДИХАЛИ...



СКУШТУЙТЕ ЦЬОГО ПОВІТРЯ, ЩО СПОВНЕНЕ ЖОВТОГО СОНЦЯ.



ЯКЕ...



ВОНО...



НА СМАК.



ЧУДОВО.

І ЩОДО РЕШТИ.

КАНДОР...



ВИ НАЗИВАЛИ МОЄ ВЧЕННЯ БОЖЕВІЛЯМ.

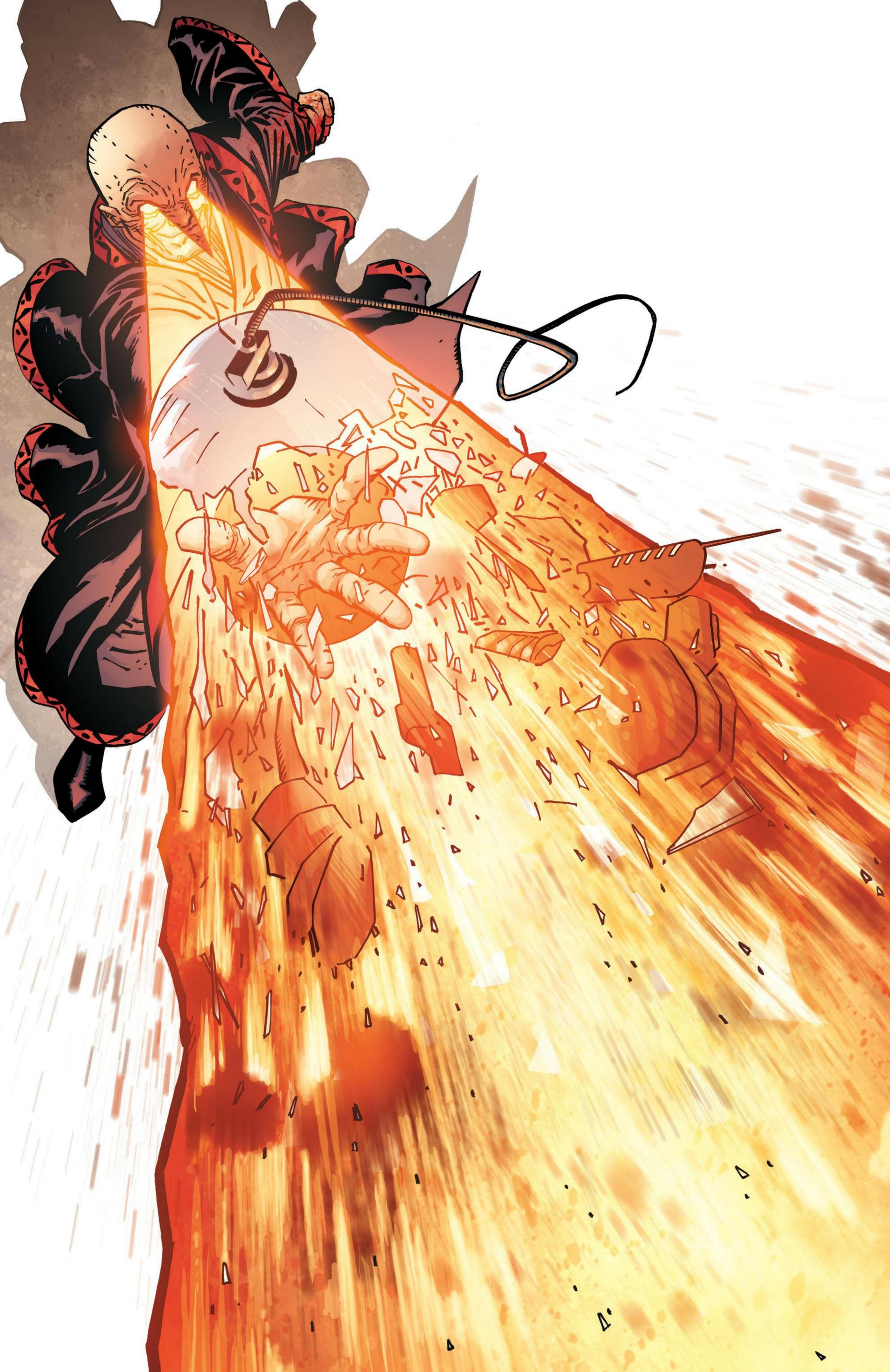
ВИ ЗВАЛИ МЕНЕ МОНСТРОМ. Я БЛАГАВ ВАС...

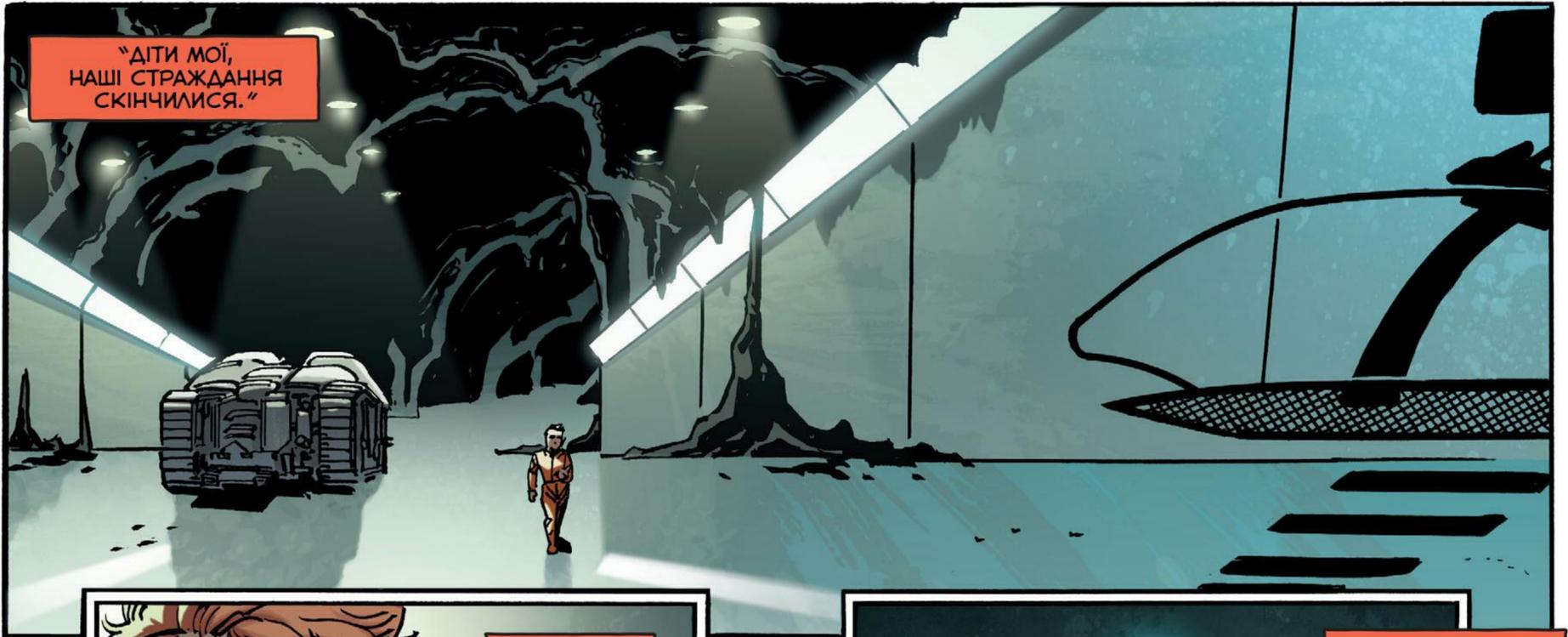


Я ДАВ ВАМ МОЖЛИВІСТЬ ПРИЄДНАТИСЬ ДО НАС НА НЕБЕСАХ...



НА ЖАЛЬ, ВИ ВІДМОВИЛИСЬ.





"ДІТИ МОЇ,
НАШІ СТРАЖДАННЯ
СКІНЧИЛИСЯ."



"ВСЕСВІТ
МАНИТЬ
НАС..."



"МИ ЗНАЙ-
ДЕМО СВІЙ ШЛЯХ
У НЬОМУ. ТАК,
ДІТИ, МИ ВІЛЬНІ
РОБИТИ У ВСЕ-
СВІТІ ВСЕ..."

"АЛЕ
СПОЧАТКУ
ЗЕМЛЯ."



ВОРОН

ПЕРЕКЛАД ТА ОФОРМЛЕННЯ СТУДІЇ "ВОРОН"

ВАДИМ ШТАНЬКО а.к.а. STEP_LUM ДЕНИС СКОРЬБАТЮК а.к.а. BLAINE

DAVE WIELGOSZ Assistant Editor REBECCA TAYLOR Associate Editor MARK DOYLE Editor

BOB HARRAS Senior VP — Editor-in-Chief, DC Comics

DIANE NELSON President DAN DIDIO and JIM LEE Co-Publishers GEOFF JOHNS Chief Creative Officer AMIT DESAI Senior VP — Marketing & Global Franchise Management NAIRI GARDINER Senior VP — Finance

SAM ADES VP — Digital Marketing BOBBIE CHASE VP — Talent Development MARK CHIARELLO Senior VP — Art, Design & Collected Editions JOHN CUNNINGHAM VP — Content Strategy

ANNE DEPIES VP — Strategy Planning & Reporting DON FALLETTI VP — Manufacturing Operations LAWRENCE GANEM VP — Editorial Administration & Talent Relations ALISON GILL Senior VP — Manufacturing & Operations

HANK KANALZ Senior VP — Editorial Strategy & Administration JAY KOGAN VP — Legal Affairs DEREK MADDALENA Senior VP — Sales & Business Development JACK MAHAN VP — Business Affairs

DAN MIRON VP — Sales Planning & Trade Development NICK NAPOLITANO VP — Manufacturing Administration CAROL ROEDER VP — Marketing EDDIE SCANNELL VP — Mass Account & Digital Sales

COURTNEY SIMMONS Senior VP — Publicity & Communications JIM (SKI) SOKOLOWSKI VP — Comic Book Specialty & Newsstand Sales SANDY YI Senior VP — Global Franchise Management

BATMAN CREATED BY BOB KANE WITH BILL FINGER

SUPERMAN CREATED BY JERRY SIEGEL AND JOE SHUSTER BY SPECIAL ARRANGEMENT WITH THE JERRY SIEGEL FAMILY

BASED ON *THE DARK KNIGHT RETURNS* BY FRANK MILLER

DARK KNIGHT III: THE MASTER RACE 1. January, 2016. Published monthly by DC Comics, 2900 W. Alameda Avenue, Burbank, CA 91505. GST # is R125921072. Copyright © 2015 DC Comics.

All Rights Reserved. All characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof and related elements are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. DC Comics does not read or accept unsolicited submissions of ideas, stories or artwork. For Advertising and Custom Publishing contact dccomicsadvertising@dccomics.com. For details on DC Comics Ratings, visit dccomics.com/go/ratings.





«Ви не самі, босе...»